

人間台灣政治經濟叢刊

第
6
卷

人間出版社

台灣之經濟

——典型NIES之成就與問題——

著者
劉進慶・涂照彥
岡谷三喜男

漢譯

雷慧英・吳偉健・耿景華

校訂
朱天順

人間台灣政治經濟叢刊

6

人間出版社

台灣之經濟

——典型NIES之成就與問題——

著者

劉進慶・涂照彥
隅谷三喜男

漢譯

雷慧英・吳偉健・耿景華

校訂

朱天順

《人間台灣政治經濟叢刊系列⑥》

台灣之經濟

——典型NIE S之成就與問題

著者／隅谷三喜男・劉進慶・涂照彥

漢譯／雷慧英・吳偉健・耿景華

校訂／朱天順

責任校對／喬祥化

封面設計／許南村

出版者／人間出版社

發行人／陳映真

社長／陳映和

初版／一九九三年七月

地址／台北市潮州街91之9號5樓

電話／(02)3222358・3418265

郵撥帳號／11746473・人間出版社

發行／人間坊文化事業有限公司

電話／3225653・3974381

排版／龍虎電腦排版股份有限公司

印刷／漢隆印刷有限公司

登記證／局版台業字第3685號

定價／三六〇元

ISBN 957-8660-05 7

原序

如今，在引起全世界關注的亞洲新興工業化地區中，台灣是一個取得最好成就的地區。日本從一九七〇年代末開始有人說日本經濟受到韓國經濟發展的「威脅」，而台灣的經濟增長却很順利，並取得良好的成績。

然而，對於韓國的經濟發展，近十幾年來，日本也發表了很多研究。而對台灣的研究，雖不能說完全沒有，但只看到為數甚少的業績。當然，這與一九七一年中美接近，接著發生日台斷交（一九七二年），以日本的研究人員為首、日本國民傾向關心中國大陸，而幾乎斷絕了來自台灣的信息，有很大的關係。台灣從一八九五年開始脫離了中國的版圖，淪為日本殖民地長達五十年之久。我們不會忘記這件事，也不能忘記！對於這一點，戰前矢原內忠雄所寫的《帝國主義下的台灣》（一九二九年，一九八八年再版，岩波書店）留下了研究的業績。當時，台灣知識分子也為此書的研究深受感動。與此相反，戰前對於韓國的研究並沒有能與此相比擬的業績。但是，如今的狀況却又完全相反。

對於這一點，使人感到奇怪的是，即使台灣本身對經濟研究，個別的計量研究暫且不說，對整體狀況的研究也極不活躍，沒有像樣的業績。台北的台灣大學本身也沒有開設「台灣經濟論」的講座。當我在尋找其理由說明時，台灣大學的一位教授反問說：「您是東京大學的教授，東京大學有沒有東京經濟論的課程呢？」由此可以感覺到這裏有一個缺少台灣經濟論的大因素。台灣只是中華民國的一個省，如從這種觀點出發，當然不會有「省經濟論」的課程，因此也就沒有特別研究的必要。台灣大學教授們也不

敢標新立異。

對台灣人（本省人）來說，觀察角度一定不同。台灣經濟已經變成什麼樣子呢？它確實取得了急速的增長，這是什麼原因呢？它將會繼續發展到什麼程度呢？在經濟增長的背後存在著各種各樣的問題，如何統一地把握這些問題呢？在台灣知識分子當中，對於不習慣於經濟學研究的一些人來說，充滿著無法辨明的問題和不解之迷。說實話，我著手於並非自己專業的台灣經濟研究，也是爲了滿足這些人的要求。十幾年前，我寫過《韓國的經濟》，情況也幾乎一樣。有人對我說，既已寫了《韓國的經濟》，就應該寫其殖民地時期更長的《台灣經濟》。對於日本讀者來說，也許會有一點感到意外，但這是台灣基督教會的人士提出的要求，連研究資金也是由他們提供的。

因此，一九八六邀請了我在一九六〇年曾經在東京大學大學院指導過研究的兩位台灣出身的學生劉進慶（東京經濟大學教授）和涂照彥（新瀉大學、現在名古屋大學教授），來共同研究日本和台灣都需要的「台灣經濟論」，並把研究成果寫成書。從那時開始，每年開一次研究會。一九八七年秋天，在日台合同基督教協議會上，由隅谷、劉進慶二人作了「台灣經濟」的演講。一九八八年二月，這一講稿以《台灣經濟》爲書名，由日本基督教團台灣協約委員會刊行。一九八七、一九八八年又進一步獲得日本文部省的科研經費繼續研究，一九八八年又獲得海外學術研究補助金，三人一起到了台灣，從台北到高雄作了實地考察。考察的成果以下的題目在《亞洲經濟》第三十卷，十二號（一九八九年十二月，亞洲經濟研究）全部發表了。

涂照彥「台灣經濟與華僑資本」

劉進慶「台灣的中小企業問題與國際分工」

隅谷三喜男「台灣的勞動力市場與勞資關係」

*資料「有關台灣經濟發展的問卷調查」

當時，東京大學出版會深感缺少對台灣經濟研究的正式業績，要求我們把研究成果寫成書。我們三人商量後，接受了這一要求，繼續開展研究會，爲了把台灣經濟全貌描寫出來，對本書的體系和各人的分擔作出如下決定：

序 章 經濟發展，一——三節劉進慶，四節隅谷三喜男

第一章 農業，劉進慶

第二章 產業，劉進慶

第三章 勞動，隅谷三喜男

第四章 金融、財政，涂照彥

第五章 貿易，涂照彥

終 章 台灣經濟的性質，隅谷三喜男

由於作了相當深入的討論，所以對於台灣經濟的性質的研究達到了統一的見解。本書並不是論文集，而是歸納成完整的一本書。但畢竟是三人共同執筆的，在文體中難免殘留著各個人的個性。

另外，在用詞方面，順便作兩、三點交待。對於殖民地時期的台灣，用「日據時期」；對於NICS和NIES的用法，原則上關於八十年代初的記述中，是用NICS，一九八〇年，東亞開始引人注目以後，考慮到台灣和香港是其中的對象，一般都使用NIES。在用詞方面，有時採用台灣正在使用的詞，但本書盡量保持全書統一。還有一點，對於年代，台灣文獻是以一九一二年中華民國成立爲基點的，所

以，換算成公曆時要加上十一年。

如果本書能在日本和台灣兩地得到人們的關心，並成爲熱烈議論的契機，筆者一定感到十分榮幸。由於執筆者三人都有各種事情纏身，本書的刊行遲誤了近一年，給東京大學出版會，尤其是負責編輯的大瀨令子添了很多麻煩。

一九九一年十二月

本書執筆者代表

隅谷三喜男

漢譯版序

時序進入八〇年代以後，台灣被世人公認為NIE S（即「新興工業化地區」）的優等生，也享有「亞洲小龍」的美譽。而與台灣同為這NIE S的代表國家韓國的經濟，則在九〇年代顯示出顛覆不穩的情況，在國際收支上出現了巨大的赤字。但相形之下，台灣的經濟却依然健在。為什麼台灣經濟得以持續發展，其要因何在……對於這些問題，非但在亞洲的人們和在發展中國家的人們極為關切，即先進各國的人們，也都寄與很大的關心。然則，對於這個問題最想加以了解、最想弄個明白的，難道不是在台灣的人們自己嗎？正如我們在本書原序中提到，原初在本書寫成的背後，就有在台灣的人們強烈的企求、甚至幾乎是強制性的要求在。

在第二次世界大戰之後，關於殖民地台灣的研究，有東京帝國大學教授矢內原忠雄先生寫的一本名著，即『帝國主義下的台灣』。然而，戰後自台灣從日本的羈絆中解放以來，有關台灣經濟的研究，在日本就一直不曾有過足與這本巨著相匹的著作。迨一九七〇年代，才有了涂照彥分析殖民地台灣的『日本帝國主義下的台灣』，以及劉進慶將光復後的台灣作為官商體制加以分析的『戰後台灣經濟分析』兩本書。涂照彥、劉進慶兩位教授都出身台灣大學。這兩本書，也都是他們以當年向日本東京大學提出的博士論文為基礎的著作，目前已由台北人間出版社刊行漢譯本。八〇年代後，台灣研究在日本雖然有了點點滴滴的進展，但是尚未見到有從台灣的全貌加以考察、究明台灣的NIE S特性之研究成果。有鑑於此，涂、劉兩位教授和我三人展開了一項共同研究、分擔共著，而有本書之成。

如上所述，出版本書的目的，初在於向日本的方家識者解明這曾經在日本統治下達五十年的台灣在光復後取得經濟發展的全貌——特別是當前的情況。同時，更重要者，本書之出版亦在對台灣的人們率直地表達：我們從外面看台灣，針對她面對過何種問題、如何解決問題；在取得經濟發展的過程中埋藏著什麼隱憂等，以客觀的立場所做的一些分析。如果本書的漢譯出版，能夠有助於台灣的人們增進對台灣經濟的自我認識，並且成爲有關台灣經濟分析百家爭鳴的契機，則我們的喜悅，實莫過於此。

最後，我要向本書的漢譯者和出版者致以深厚的謝忱。

隅谷三喜男

一九九三年三月十五日

譯序

近幾年來，我曾先後翻譯了劉進慶先生著的《戰後台灣經濟分析》（廈門大學出版社，一九九〇年）和谷浦孝雄先生編著的《台灣的工業化——國際加工基地的形成》（人間出版社，一九九一年），以及日本學者有關台灣經濟研究的各種論文。因此，我作為翻譯人員，特別關注台灣經濟的發展動向，並迫切希望有關學者能以經濟的各個方面，完整地、系統地研究戰後四十多年來台灣經濟發展所取得的成就與存在的問題。恰巧，今年三月初，劉進慶先生從美國為我寄來了一封信，告訴我說《台灣之經濟——典型新興工業化地區的成就與存在問題》（簡稱《台灣之經濟》）一書已在日本出版了，並徵詢我是否願意翻譯的意見。得知此消息後，我十分高興，因為翻譯這本書正是我的心願。於是，我顧不得個人所面對的現實，當即回信表示慶賀，並表示同意將此書翻譯成中文版本。

今年七月底，涂照彥先生訪廈，會談時他告訴我：「《台灣之經濟》又在日本再版了，如此暢銷，真是出乎我們的意料之外。很高興你們在翻譯此書。」接著，八月底日本關西大學經濟系教授石田浩先生訪廈，會談時，我談及正在翻譯《台灣之經濟》，他高興地說，這本書是日本研究台灣經濟的第一流著作，很有參考價值。

在人間出版社陳映真先生的支持下，經過數月的努力，漢譯工作終於結束了。我相信《台灣之經濟》不僅在日本暢銷，而且在中國大陸和台灣也一樣會深受廣大讀者的喜愛。

《台灣之經濟》漢譯本的出版，正巧圓了我翻譯（日譯漢）台灣經濟「一百萬字」的夢。而且，這一百

萬字的印刷出版正如阿里山，一半在大陸，一半在台灣。這一巧合怎能不叫人激動和遐想呢？我慶幸自己趕上了中國大陸改革開放和台灣經濟突飛猛進的時代，能為此付出艱辛感到無上榮光。在此，我感謝廈大台灣研究所給我提供翻譯的環境和條件，並特別感謝廈大台灣研究所原所長朱天順教授對我翻譯工作的極大支持和幫助，在百忙中，擠出時間為我校訂了《台灣的工業化——國際加工基地的形成》和《台灣之經濟》等漢譯本。因此，可以說，《台灣之經濟》的日文本和漢譯本都深深地凝結著東大和廈大的師生之情。為使漢譯本更有意義，特約我當年在日本東京外國語大學一起學習的伍偉健（負責第三章漢譯）和耿景華（負責第四章漢譯）同學參加翻譯。

在此，更值得感謝的是台北人間出版社和陳映真先生，他們為了向廣大讀者提供好書，在經費困難的情況下，堅持出版發行《人間台灣政治經濟叢刊》。作為譯者，我向陳映真先生深表敬意！並感謝出版社有關人士為漢譯本的出版付出的辛勤勞動！

由於我們是學習外語出身，對經濟學沒有特別研究，加上時間倉促，在翻譯中難免有不妥之處，深望讀者不吝批評指正。

雷慧英

一九九二年十月二十八日

出版贅言

●編輯部

生活在一定社會發展階段中的社會科學工作者的責任之一，應該是透過正確掌握該社會所以構成和發展的一般原理、以及為該社會獨特的歷史和外在（國際）環境所規定的條件，從而解明該社會全體的性質和形態。社會科學家的這樣一種對自己所處的社會之自我認識或者再認識的營為，即經由對當面階段社會生產力發展的獨特性質或水平的把握，去探討當面社會相應的生產關係的獨特性質，從而自一定生產關係中的下層建築與上層建築的性質、內容、特質和相互關係，科學地、全面地理解我們自己社會之整體的性質、形態和發展階段，並且明確地把握我們社會在一定歷史發展階段中所存在的各種矛盾的核心和性質，從而進一步找到克服和揚棄這些矛盾，使我們的社會取得進一步發展的理論和實踐的方向與力量。

因此，現代各國家和民族的社會科學家以及革命・變革運動的理論家，都曾在一段比較長的時間內，以比較廣泛的共同討論和爭論的方式，進行過、或者正在進行著圍繞著上述問題之自我認識的理論與學術探索。一九三〇年代在中國北伐革命受挫後發生的「中國社會史論戰」；分別在二〇年代末和六〇年代初先後兩次、日本學界與社會運動界進行過「日本資本主義（性質）論爭」；一九八〇年五月光州慘案後不久，從韓國民主化鬥爭運動圈展開，而向韓國社會科學界擴大，至今爭論的深度、廣度不斷深化、理論收穫豐碩的「韓國社會構造體論爭」，都是著名的例子。

但是，在一九五〇年以降受到美國反共、保守系社會科學高度支配的台灣社會科學界，一般地只能對

戰後台灣資本主義做平面的、零細的和局部的考察和分析，而長期缺少對於台灣社會性質之結構性的、整體的、全面的研究；缺少把台灣戰後社會從其物質的、經濟的構成與相應的政治、文化、思維的構成所結合的整體，去究明其性質，探索其構造矛盾的本質與內容，更從而把握揚棄這矛盾，使社會和生活向前發展的歷史運動與趨勢——這樣一個視野。

八〇年代以後，台灣的歷史和社會，一時頗成為讀書界關心的焦點。而坊間關於台灣史、台灣社會、台灣文化的出版物，受到探索思想出路的讀者所關注。然而，一般而言，這些出版物大凡都停留在感情論和道德論的水平，對台灣戰後資本主義的發生；發展；性質；特點；物質與人（即階級）的矛盾；變革運動的歷史規定；變革的主體力量；同盟者以及被變革的對象之物質（社會）與人（階級）的屬性……都不曾做出科學的、理性的分析。這是一九二〇年代末以迄三〇年代初台共兩個綱領中關於台灣社會性質規定理論、和四〇年代初廬州人李友邦對日本殖民地台灣社會性質分析論的提起以後，台灣社會科學界長期重大退嬰和空白。

所幸，由於個別優秀的省籍社會科學家的自覺，在一九七〇年代中期和八〇年代初，在比較不受反共法西斯主義對學術研究橫加干涉的海外，不約而同地完成了殖民地時代和戰後時期台灣資本主義的研究。在方法上，有馬克思主義經濟學、政治經濟學、實證調查，也有依附理論。劉進慶、涂照彥、陳玉璽三位博士的相關著作，遂成為《人間台灣政治經濟叢書》系列最初、最基本的形成要素。後來，編輯部又以段承璞（廈門大學台研所）、谷浦孝雄（日本・亞洲經濟研究所）的相關著作豐富了這個系列。最近，我們又取得了日本東京大學出版會出版，隅谷三喜男、劉進慶、涂照彥共著《台灣之經濟》一書的版權。這些研究，在方法上雖然不盡從政治經濟學的角度著手，卻都有整體的、結構性的、深刻實證的展

開，對於台灣社會之科學的自我認識，有重要貢獻，也使這個叢刊更為豐盛。

我們深切希望，《人間台灣政治經濟叢書》系列的公刊，有助於台灣社會和歷史研究早日離開道德論和感情論的幼稚期，從而進入對台灣社會與歷史展開科學的自我認識的時代，並且經由對台灣戰後資本主義的深刻、百家爭鳴的探索與爭論的過程，對戰後白色的台灣社會科學歷史，做好結算和批判的工作，以利迎接台灣社會科學界的一個劃期性的時代。

人間出版社編輯部

作者簡介

隅谷三喜男 一九一六年出生於日本東京。

一九四一年畢業於東京大學經濟系，東京大學經濟系教授，曾任東京女子大學校長。

現任 聖學院大學教授，東京大學名譽教授，日本學士院會員，社會保障制度審議會會長，經濟學博士。

主要著作 《日本工資勞動史論》，一九九九年，東京大學出版會；《日本煤炭產業分析》，一九六八年，岩波書店；《勞動經濟論》，一九六九年，筑摩書房；《韓國經濟》，一九七六年，岩波書店；《勞動經濟的理論》，一九七六年，東京大學出版會；《回應亞洲的呼聲》，一九九〇年，新教出版社；《看準時代的潮流》，一九九一年，岩波書店。

劉進慶 一九三一年生於台灣

一九五六年畢業於台灣大學商學院經濟系，一九六二年留日，一九七二年修完東京大學大學院經濟學研究科博士課程。

現任 東京經濟大學教授，美國史丹福大學福特研究所客座研究員，經濟學博士。

主要著作 《戰後台灣經濟分析》，一九七五年，東京大學出版會；《台灣——轉換期的政治與經濟》，合著，一九八七年，田園書店。

涂照彥 一九三六年生於台灣

一九五九年畢業於台灣大學法學院商學系，一九六一年留日，一九七二年修完東京大學大學院經濟學研究科博士課程。曾在長崎縣立國際經濟大學、佐賀大學、新潟大學任教。

現任 名古屋大學教授，經濟學博士

主要著作 《日本帝國主義下的台灣》，一九七五年，東京大學出版會；《東洋資本主義》，一九九〇年，講談社。

序	經濟發展——過程與成就
第一章	農業——發展基礎的作用
第二章	產業——官民共存的構圖
第三章	勞動——低工資結構的秘密
第四章	金融、財政——獨裁性經濟發展——的陰影
第五章	貿易——主導經濟增長的機動力
終章	台灣經濟的性質——發展的內在要因

以台灣「獨裁性經濟成長」為主軸，分析了剝削農民剩餘的機制，產業上、官民業雙重構造和階級統合主義下勞資階級的關係，探討台灣的財政與政治的雙重構造，以及九〇年代資本向東南亞和大陸擴張的勢頭，從而究明台灣戰後資本主義的本質，是繼矢內原忠雄之後，最令人注目的台灣資本主義論。